

PRIOR 2000

DÉTENDEURS DOUBLE DÉTENTE POUR
BOUTEILLE

FR

DOUBLE STAGE CYLINDER PRESSURE
REGULATORS

EN

KÉTLÉPCSÓS PALACK NYOMÁSCSÖKKENTŐK

HU

NOTICE D'INSTRUCTIONS

INSTRUCTION FOR USE

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



GCE druva®

⚠ Lire les instructions avant d'utiliser cet équipement!

La mise en œuvre de ce matériel doit être assurée par du personnel qualifié (formé à l'utilisation des fluides médicaux et à la mise en œuvre de ce type de matériel).

La société Linde ne peut être tenue responsable en cas d'utilisation non conforme.

FR

1. DESCRIPTION ET APPLICATIONS

Le PRIOR 2000 est un détendeur double détente garantissant une grande stabilité de la pression d'utilisation. Il est spécialement conçu pour la mise en œuvre des gaz purs.

L'utilisation de bouteilles de gaz purs comprimés nécessite la mise en place d'un détendeur. Ce détendeur est destiné à réduire la pression de la bouteille à la pression d'utilisation exigée par l'opérateur.

Les pressions d'utilisation varient selon les applications, et la gamme PRIOR 2000 vous propose les plages d'utilisation suivantes:


	PRIOR 2000 1,5 BAR AVAL	PRIOR 2000 4 BAR AVAL	PRIOR 2000 10 BAR AVAL
Pression amont max.(bar)	200	200	200
Pression de service (bar)	0.05 až 1.5	0.1 až 4	0.5 až 10
Débit nominal (Nm ³ /h/ N ₂)	4	5	5.5
Coefficient de remon- tée en pression à la fermeture	0.03	0.02	0.01
Coefficient d'irrégularité	0.06	0.04	0.02

- Température de fonctionnement: -20°C à +60°C
- Taux de fuite inférieur à 10⁻⁷ cm³ d'hélium par seconde.
- Le raccord d'entrée change en fonction de la nature du gaz (type C pour l'azote).
- Dimensions : 200 x126 x 50mm

2. MONTAGE DE L'APPAREIL SUR LA BOUTEILLE

1. Oter la capsule de protection de la sortie de la bouteille. Avant montage détendeur, ouvrir légèrement le robinet jusqu'à obtention du sifflement du gaz et refermer aussitôt. Cette manœuvre chasse les poussières pouvant se trouver dans la sortie du robinet.
2. Visser à fond sans forcer le raccord d'entrée du détendeur dans le raccord de sortie de la bouteille. N'utiliser ni clé, ni pince. Ne pas utiliser de matériel intermédiaire pour le raccordement du détendeur sur la bouteille.
3. Relier la sortie du détendeur à l'appareil d'utilisation (cf notice de montage du kit N°1).
4. Afin d'éviter les chutes accidentelles, la bouteille doit être fixée, à l'emplacement prévu, au moyen d'une sangle de fixation, d'une chaîne ou d'un tube.

3. UTILISATION

 **Ne pas tourner le volant en forçant excessivement sur celui-ci. Le volant peut alors se bloquer, en particulier dans sa position finale.**

1. Attention s'assurer que le volant du détendeur est dévissé : c'est-à-dire aucun débit de gaz en sortie.
2. Ouvrir lentement et progressivement le robinet de la bouteille. S'assurer de la montée en pression par lecture du manomètre HP. Lors de cette opération, se placer sur le côté et non face à l'appareil.
3. En cas de fuite au raccordement du détendeur:
 - Ne jamais resserrer le raccord en pression.
 - Refermer le robinet de la bouteille.
 - Dévisser l'appareil et remplacer le joint d'étanchéité. N'utiliser que des joints d'origine, fournis par Linde (certains matériaux, cuir, caoutchouc, par exemple, peuvent s'enflammer spontanément au contact de certains gaz).
 - Pour le remontage, respecter la procédure de montage initiale.
4. Pour obtenir la pression d'utilisation souhaitée, tourner le volant de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre augmentant ainsi la pression de sortie indiquée en bar.
5. Après utilisation, fermer le robinet de la bouteille. A l'arrêt du débit de gaz, dévisser le volant de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin que le détendeur soit prêt à l'usage.

4. DÉMONTAGE DU DÉTENDEUR

Après avoir effectué les opérations cidessus:

- Dévisser à la main le raccord d'entrée de l'appareil.
- Vérifier l'état du joint, le remplacer si nécessaire.
- Stocker l'appareil dans un endroit propre et sec.

5. MAINTENANCE

Bien que très robuste, nos appareils doivent faire l'objet d'une vérification périodique.

Intervention à réaliser, exclusivement en usine ou par un réparateur agréé GCE.

La périodicité de cette vérification est fonction de conditions d'utilisation de l'appareil. En aucun cas elle ne doit dépasser 3 ans.

Pour faciliter la gestion de la maintenance de vos détendeurs, la date préconisée pour cette opération est indiquée sur une étiquette collée sur le corps de l'appareil.

ENTRETIEN COURANT:

Préconisation de maintenance Remplacement tous les 6 mois ou dès apparition d'une fuite:

- du joint torique sur le raccord d'entrée (pièces d'origine GCE impératives)
- En cas d'incident de fonctionnement ou de détérioration accidentelle, renvoyer l'appareil pour révision.

GCE sera amené à décliner sa responsabilité de fournisseur dès lors qu'un matériel incriminé aurait fait l'objet, d'un démontage par un tiers non habilité ou n'aurait pas été révisé, conformément à ses préconisations.

Durée maximum d'utilisation en cas de respect des consignes précédemment citées = 12 ans à raison de 3 contrôles (un tous les trois ans).

6. SÉCURITÉ

- Ne pas placer la bouteille:
 - à proximité d'une source de chaleur.
 - près des matériaux facilement inflammables.
- Ne pas fumer à proximité.
- Ne pas lubrifier le raccord du détendeur.
- Ne pas manipuler le détendeur avec des mains grasses.
- Ne mettre aucun corps gras en contact avec les différents appareillages.

7. GARANTIE

La garantie standard est d'une période de deux ans à partir de la date d'achat de l'appareil par le client (ou si cette date n'est pas connue, deux ans à compter de la date de fabrication indiquée sur le corps du produit).

La garantie standard est seulement valide en cas d'utilisation propre aux indications de la notice, standard, normes et bonnes pratiques du secteur.

Fabriqué par:

GCE s.r.o.

<http://www.gcegroupp.com>

ENGLISH

INSTRUCTION FOR USE: PRIOR 2000

Before first application, read and understand these instruction for use!

This device must be set for operation by a qualified personnel (trained in medical liquids usage and in setting this device into the operation).

GCE does not rely for a product in case of inappropriate usage.

EN

1. PRODUCT DESCRIPTION

PRIOR 2000 is a double stage regulator guaranteeing a high stability of the outlet pressure. It is especially designed for use with pure gases.

It is required that every gas cylinder filled with compressed pure gas must be fitted with a pressure regulator to decrease the cylinder pressure to required working pressure. For gas cylinders with compressed gas the use of pressure regulators is a must.

Working pressures varies according to the use, PRIOR 2000 series offeres working pressures in the following range:

	Prior 2000 Output 1,5 bar	Prior 2000 Output 4 bars	Prior 2000 Output 10 bars
Max. input pressure (bar)	200	200	200
Working pressure (bar)	0.05 až 1.5	0.1 až 4	0.5 až 10
Nominal output (Nm ³ /h/ N ₂)	4	5	5.5
Coefficient of pressure increase at closure	0.03	0.02	0.01
Coefficient of irregularity	0.06	0.04	0.02

- Working temperature: -20°C až + 60°C
- Leakage lower than 10⁻⁷ cm³ of helium/sec.
- Input connection varies according to the used gas (type C for Nitrogen).
- Size: 200 x 126 x 50mm

2. ASSEMBLY TO A GAS CYLINDER

1. Remove the safety cover from the gas outlet connection. Before assembly of a pressure regulator, open the cylinder shut-off valve a little until you hear the gas hissing and then close it back immediately. This way all possible dirt from the outlet connection will be removed.
2. Screw the inlet connection of the pressure regulator to the cylinder outlet connection, tighten it to fully but without using an excessive power. Do not use any key or pliers. Do not use any connecting materials to connect the pressure regulator to the gas cylinder.
3. Interconnect the pressure regulator with an appliance you are willing to use.
4. To prevent a fall of the cylinder, it must be fastened to a dedicated spot by means of tightening strap, chain or sleeve.

3. USE

⚠ Do not use an excessive power while rotating the handwheel to decrease the pressure. Blockage can be caused, especially in the end position of the handwheel!

1. **WARNING:** Make sure the pressure regulator handwheel is loose: ie. there is no pressure at the outlet.
2. Slowly open the cylinder shut-off valve. Ensure the pressure is increasing by watching the manometer. During this procedure always stand aside, never in the front of the device.
3. In case there is a leakage at the pressure regulator connection:
 - Never tighten the connection while the device is under pressure.
 - Close the cylinder shut-off valve.
 - Unscrew the device and exchange the sealing.
 - Use only original sealings supplied by GCE (some materials such as leather or rubber can ignite easily in contact with some gases).
 - During assembly, keep the steps described in chapter 3 - point 2.
4. To get the requested working pressure, rotate by means of the pressure regulator handwheel clockwise; this way the outlet pressure indicated in bars is increased.
5. After use, close the cylinder shut-off valve. After gas flow closure, loosen the pressure regulator handwheel anti-clockwise. Pressure regulator is now ready for further use.

4. PRESSURE REGULATOR DISASSEMBLY

After you have done the above mentioned steps:

- Manually unscrew the inlet connection of the appliance.
- Check the status of sealing, exchange if needed.
- Store the device in clean and dry place.

5. MAINTENANCE

Although we produce very durable devices, regular check is required. Service can be only performed in the service or repair centre authorised by GCE.

Number of these checks is dependant on conditions, in which the device is used. Maximum maintenance period is 3 years.

For clearer lucidity of your pressure regulator maintenance, the prescribed date of the next check is marked on the label of the body of your device.

GENERAL MAINTENANCE: Maintenance recommendations

Every 6 months or if leakage occurs, exchange:

- toric sealing on the inlet connection (necessity of use an original GCE spare part)
- In case an operational damage or random functional deterioration, send the device for revision.

GCE has a right to deny the manufacturer's responsibility if the device was demounted by a not authorised third party or the prescribed control was not proceeded.

Maximal lifetime of product, in case of keeping all the above mentioned instructions, is 12 years with 3 checks (check every 3 years).

6. SAFETY

- Do not place the cylinder:
 - in source heat proximity.
 - next to easily flammable materials.
- Do not smoke in the near proximity.
- Do not lubricate the pressure regulator connection.
- Do not handle the pressure regulator with grease hands.
- Keep all part of the device away from grease.

7. WARRANTY

The Standard Warranty period is two years from date of receipt by the GCE Customer (or if this is not known 2 years from time of the product manufacture shown on the product).

The standard warranty is only valid for products handled according to Instruction for use (IFU) and general industry good practice and standards.

Manufactured by:

GCE s.r.o.

<http://www.gcegroup.com>

⚠ Az első használat előtt olvassa el és értelmezze ezt a használati utasítást!

Ezt az eszközt (orvostechikai folyadékok használatára és ennek az eszköznek a beállítására) képzett személy szerelheti be.

A GCE nem vállal felelősséget a termékért nem rendeltetésszerű használat esetén.

1. TERMÉKLEÍRÁS

A PRIOR 2000 egy kétlépcsős palack nyomáscsökkentő, amely garantálja a kimeneti nyomás nagy stabilitását. Kifejezetten tiszta gázokkal történő használatra készült.

Fontos, hogy minden sűrített tiszta gázzal töltött palack olyan nyomásszabályozóval legyen felszerelve, amely a palacknyomást a kívánt üzemi nyomásra csökkenti. Sűrített gázokkal töltött palackok használatakor a nyomásszabályozó használata elengedhetetlen.

Az üzemi nyomás a felhasználás módjától függ, a PRIOR 2000 sorozat a következő tartományú üzemi nyomást tudja kínálni:

	Prior 2000 Kimenet 1,5 bar	Prior 2000 Kimenet 4 bars	Prior 2000 Kimenet 10 bars
Max. bemeneti nyomás (bar)	200	200	200
Üzemi nyomás (bar)	0.05 až 1.5	0.1 až 4	0.5 až 10
Névleges kimeneti térfogatáram (Nm ³ /h/ N ₂)	4	5	5.5
Nyomásegységuttható növekedése záráskor	0.03	0.02	0.01
Egyenetlenségi együttható	0.06	0.04	0.02

- Üzemi hőmérséklet: -20°C-tól + 60°C-ig
- Szivárgás kevesebb mint 10-7 cm³ hélium/másodperc.
- A bemeneti csatlakozás a használt gáztól függ (C típus nitrogén esetén).
- Méret: 200 x 126 x 50mm

2. FELSZERELÉS GÁZPALACKRA

1. A gázkimeneti csatlakozásról távolítsa el a biztonsági burkolatot. A nyomásszabályozó felszerelése előtt kissé nyissa ki a palack elzárószelepét, amíg nem hallja a kiáramló gáz sziszegő hangját, majd azonnal zárja el. Ezzel eltávolíthatja a kimeneti csatlakozóban lerakódott esetleges szennyeződést.
2. Csavarja a nyomásszabályozó bemeneti csatlakozóját a palack kimeneti csatlakozójára, szorítsa meg, de nem alkalmazzon túl nagy erőt. Ne használjon villáskulcsot vagy fogót. Ne használjon más összekötő alkatrészt a nyomásszabályozó és a gázpalack között.
3. Kapcsolja össze a nyomásszabályozó azzal a berendezéssel, amelyet használni kíván.
4. A palack felborulásának megakadályozása érdekében rögzítse azt a kijelölt helyén hevederrel, lánccal vagy zsákkal.

3. HASZNÁLAT

⚠️ A nyomás csökkentése során a kézikerek forgatásakor ne alkalmazzon túl nagy erőt. Ez megszorulást okozhat, különösen a kézikerek végállásaiban.

1. FIGYELMEZTETÉS: Győződjön meg róla, hogy a kézikerek nincs megszorulva: azaz nincs nyomás a kimenetnél.
2. Lassan nyissa ki a palack elzárószelepét. A nyomásmérőn ellenőrizze, hogy a nyomás emelkedik-e. A fenti eljárás során lépjen oldalt, soha ne álljon a készülék elé.
3. Ha szivárgást tapasztal a nyomásszabályozó csatlakozásánál:
 - Soha ne szorítsa meg a csatlakozást, amíg a készülék nyomás alatt van.
 - Zárja el a palack elzárószelepét.
 - Csavarja le a készüléket, és cserélje ki a tömítést.
 - Csak a GCE által szállított eredeti tömítést használjon (bizonyos anyagok, például a bőr vagy a gumi bizonyos gázokkal érintkezve könnyen meggyulladhatnak).
 - Az összeszerelés során tartsa be a 3. fejezet 2. pontjában leírt lépéseket.
4. A kívánt üzemi nyomás eléréséhez forgassa a nyomásszabályozó kézikerekét az óramutató járásával megegyező irányba, így a barban kifejezett kimeneti nyomás emelkedni kezd.
5. Használat után zárja el a palack elzárószelepét. A gázáramlás elzárása után lazítsa meg a nyomásszabályozó kézikerekét óramutató járásával ellentétes irányba. A nyomásszabályozó most már készen áll a további használatra.

4. A NYOMÁSSZABÁLYOZÓ LESZERELÉSE

Miután elvégezte a fenti lépéseket:

- Kézzel csavarja le a készülék bemeneti csatlakozóját.
- Ellenőrizze a tömítés állapotát, ha szükséges, cserélje ki.
- A készüléket tiszta és száraz helyen tárolja.

5. KARBANTARTÁS

Habár nagyon tartós készülékeket gyárt cégcsoportunk, szükség van rendszeres ellenőrzésekre. A szervizt csak a GCE által felhatalmazott szerviz vagy javítóközpont végezheti. Ezeknek az ellenőrzéseknek a száma függ azoktól a körülményektől, amelyek között az eszközt használják. A maximális karbantartási periódus 3 év.

A nyomásszabályozó karbantartásának könnyebb tervezhetőségének érdekében a készülék házában levő címkén feltüntetik a következő ellenőrzés előírt dátumát.

ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS: Karbantartási javaslatok

Minden 6 hónap után, vagy ha szivárgás történik, cserélje:

- a bemeneti csatlakozás tömítőgyűrűjét (csak eredeti GCE pótalkatrészt használjon)
- Abban az esetben, ha működés közben megrongálódik, vagy a használat során elhasználódik, küldje el a készüléket felülvizsgálatra.

A GCE megtagadhatja a gyártói felelősséget, ha a készüléket nem meghatalmazott harmadik fél szerelte szét, vagy az előírt ellenőrzést nem végezték el.

A termék maximális élettartama abban az esetben, ha az összes fenti utasítást betartják, 12 év 3 ellenőrzéssel (ellenőrzés 3 évente).

6. MUNKAVÉDELEM

- Ne helyezze a palackot:
 - hőforrás közelébe.
 - gyúlékony anyagok mellé.
- A közelében ne dohányozzon.
- Ne kenje a nyomásszabályozó csatlakozását.
- Ne működtesse a nyomásszabályozót zsíros kézzel.
- A készülék minden alkatrészét tartsa zsíroktól távol.

7. GARANCIA

A szokásos garancia időszak két év a GCE Vásárlója általi átvételtől számítva (vagy ha ez nem ismert, akkor 2 év a terméken feltüntetett gyártási dátumtól számítva).

A szokásos garancia csak olyan termékekre vonatkozik, amelyeket a használati utasítás, valamint az általános ipari jó gyakorlat és szabványok szerint használtak..



Gas Control Equipment

Manufacturer:

GCE s.r.o.

Žižkova 381, 583 01 Chotěboř, Česká republika

<http://www.gcegroup.com>

Doc. Nr.: K309742; DOI: 2018-09-20; Rev..02: A6, CB, V1